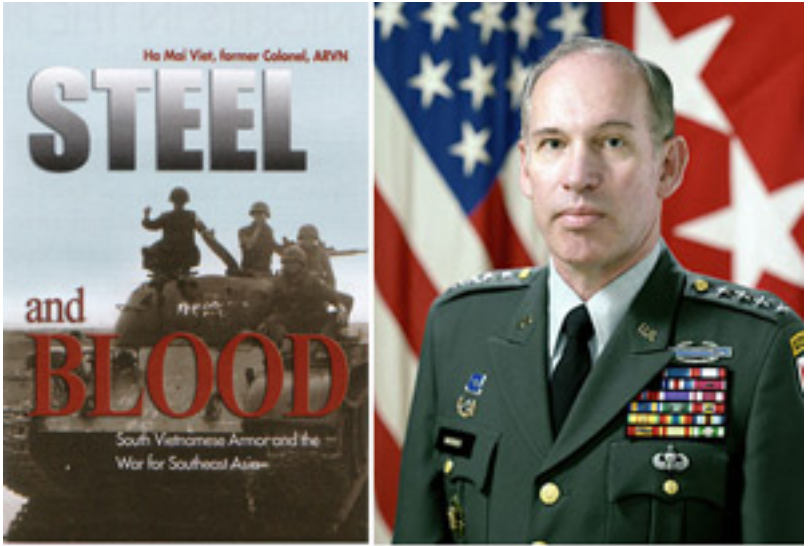


(L... i g... i th... u: Đ... i t... ng Louis C. Wagner Jr., khi còn là sĩ quan d... p tá, g... ch... c v... d... v... n tr... ng các đ... n v... B... Binh và Th... t Giáp V... t Nam C... ng Hòa t... i Vùng 1 Ch... n Thu... t trong hai nh... m k... , ông có cái nhìn v... Quân L... c V... t Nam C... ng Hòa r... t rõ-ràng. Trong L... i Nói Đ... u c... a cu... n STEEL and BLOOD, South Vietnamese Armor and the War for Southeast Asia do Naval Institute Press xu... t b... n vào tháng 10-2008, T... ng Wagner đã h... t l... i ca ng... i các ch... n sĩ V... t Nam C... ng Hòa và th... ng th... n nh... n đ... nh v... kh... năng tác ch... n c... a quân đ... i Nam và B... c V... t Nam, đ... ng th... i ông cũng khách quan k... l... i nh... ng gì ông đã ghi nh... n đ... c trong th... i gian ph... c v... t... i Nam V... t-Nam. Nhân ngày Quân L... c 19-6-2008, chúng tôi trân tr... ng ph... b... n tài li... u này đ... n quý ch... n h... u. Hà-Mai-Vi... t, s... an-g... Steel and Blood. )



Đ... i-t... ng Wagner nói:

Hầu hết các cuộc chiến tranh đều được mô tả sách, nhiều bộ truyện, theo sau, bản vẽ nghệ thuật công và hùng khí của những người đã đổ máu vào sinh ra nó. Chúng tôi nhận được ấn phẩm Thuyết Chiến II: Sách liên quan đến cuộc chiến tranh này hiện vẫn được tiếp tục viết ra theo một thể thức kinh-ngũc. Những truyện hư cấu về cuộc chiến của chúng ta, lâu dài nhất tính đến nay, là chiến tranh Việt-Nam, thì lại không như vậy. Tuy đã có một số sách viết về vai-trò của Quân Lực Hoa Kỳ



Tác giả Wagner và bìa sách.

trong cuộc chiến tranh này, những chính vì cái bản chất thật nhân tâm của cuộc chiến mà phần lớn tác phẩm đã không thể hiện chính xác được thực tế chiến tranh, những hàng triệu nam nữ quân nhân Hoa Kỳ đã cảm nhận rõ vì họ đã phải sống với nó.

Kể ra đã có hàng triệu người Việt Nam luôn nêu cao danh dự, phục vụ trong Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa suốt cả thời chinh chiến, những sống những người Việt thì không nhiều, mà lại Việt quá ít về quân và cả chính họ. Hầu như họ là hiện có nhiều kẻ vẫn tin rằng quân sĩ Việt Nam đã không quy phục tâm chiến để được bảo vệ họ do cho quê hương. Những thực tại hiện tại này vẫn tồn tại ngay cả trong số đông các cựu chiến binh Hoa-Kỳ có mặt trong chiến tranh Việt Nam, những đã không cùng họ đi song hành họ phục vụ bên cạnh các đơn vị của Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa.

Đôi tác giả Hà Mai Việt đã viết xong một cuốn lịch sử tuyển tập về, được chấp nhận thành phần quan trọng của Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa. Đó là lịch sử của Thiệt Giáp. Việc sử dụng tài liệu và viết ra một cuốn sách không dễ dàng. Bởi lẽ chúng có một số ít số liệu của Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa liên quan tới cuộc chiến tranh lâu dài trước kia còn sót lại sau khi Bắc Việt đã xâm chiếm Nam Việt-Nam. Do đó, Đôi tác giả Việt đã phải bỏ ra tám năm nghiên cứu, làm việc của các nhà, đi hàng ngàn dặm, để truy tìm tin tức và phỏng vấn những người, cả công phục vụ họ cho bằng được một cuốn lịch sử nói về các đơn vị Thiệt Giáp thuộc Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa. Tác phẩm của

ông được báo chí này: Nó không những chỉ trình bày khía cạnh tốt đẹp, mà còn nói cả đến những cái yếu kém của đơn vị Thiệt Giáp, và cả cả phần hủy Thiệt Giáp. Ông thu thập chuyên đi tìm nhiên, trung thực. Khi đơn vị học cả phần -hủy thi hành tốt đẹp, thì ông kể lại rõ ràng và còn ghi thích tại sao; khi học thất bại, ông cũng mô-tả. . . Qua thực hành học hỏi mọi mặt thì ý thức tính cách này trong mặt cuộc sống chiến tranh.

Sẽ dĩ tôi có được cái nhìn bao quát về Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa mà nhiều người khác không sao có được, vì chính tôi đã từng phục vụ qua hai nhiệm kỳ với tư cách cố vấn trợ giúp cho các đơn vị tác chiến Việt Nam. Trong giai đoạn 1964-65, tôi làm cố vấn trợ giúp cho trung đoàn 5, thuộc sư-đoàn 2 Bộ-Binh của Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa. Trong giai-đoạn này, trung đoàn 5 liên miên được trưng dụng với các đơn vị đơn vị được huấn luyện và trang bị tốt của Việt-Cộng tại miền phía Bắc. Khu vực này kể từ năm 1965 về sau, là vùng hành quân của thủy quân lực chiến Hoa Kỳ. Trung đoàn 5 lúc này được chỉ huy tốt, những trang bị kém vì phần lớn được các loại vũ khí cũ rích, và gần như không có hỏa lực pháo binh yểm trợ. Những bất kể tình huống đó, quân sĩ của Trung đoàn này chiến đấu với một đức phẫn chí đấu tranh nhiều hơn mong.

Trong những năm 1971-72, tôi đã làm cố vấn trợ giúp cho trung đoàn 51 bộ binh và lữ đoàn 1 kỵ binh, và cũng tại miền phía Bắc. Vì đã có kinh nghiệm Việt Nam Hóa chiến tranh kể từ năm 1969, cả hai đơn vị này đều được trang bị vũ khí và quân dụng ngang hàng với các lực lượng Hoa Kỳ, ngoài trọng pháo binh và không-quân. Sự kiện nâng cấp này đã tạo ra một khác biệt lớn lao xét về hiệu năng tác chiến. Lực lượng đơn vị này khó tưởng tượng được triết lý đã từng phục vụ với Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa trong cả hai giai đoạn kể trên.

Tôi sẽ không xoáy sâu vào cuộc tấn công mùa Phục Sinh của Bộ Việt năm 1972, bởi lẽ trận chiến này đã được gói ghém, trình bày đầy đủ trong cuốn sách này rồi. Tôi chỉ muốn nói thêm rằng tôi đã thấy các đơn vị Việt Nam Cộng Hòa mà tôi đã phục vụ đều đã chiến đấu với một lòng dũng cảm và huân luyện tốt của Bộ Việt. Không lực Hoa Kỳ, được các sĩ quan cố vấn Lực lượng và Thủy quân Lực chiến Hoa-Kỳ phối hợp, đã giữ một vai trò chủ chốt trong sự thành-công. Dù được cho những khiếm khuyết về trang bị trong ngành pháo binh và không quân Việt Nam. Điều này nói lên được tính cả các đơn vị tác chiến thuộc Nam Việt Nam thời bấy giờ.

Buồn thay, chính vì cái tình cảm phần chiến tại đó của chúng tôi mà Quốc Hội đã cắt giảm viện trợ dành cho Nam Việt Nam giữa lúc Liên Xô đang chuyển trạng thái và tiếp viện cho Bộ Việt. Quân Bộ Việt được bại trận xong xuôi, đã xâm chiếm và đánh bại Nam Việt Nam vào năm 1975. Nhiều chiến hữu Nam Việt Nam của tôi đã chết trong cuộc chiến đó hoặc đã bị giam-cầm suốt nhiều năm dài, được ác liệt những người được gọi là các "Trại Cải tạo". Đó là thời

gian thu c v l ch s c a quê h ng chúng tôi, mà tôi không th hnh di n đ c.

Câu chuy n trong cu n Thép và Máu là câu chuy n c n đ c k ra. Tôi hy v ng nó s gây c m h ng cho nhi u c u quân nhân khác lên ti ng thêm và tr ng ra thêm b ng ch ng nh m ch ng i nh ng huy n tho i hi n h u, tai ác, xúc ph m đ n Quân L c Vi t Nam C ng Hòa.

Tôi hnh di n v th i-gian mà tôi đã tr i qua, ph c v cánh sát cánh v i các chi n sĩ thu c Quân L c Vi t Nam C ng Hòa.

T.D.B. d ch theo nguyên b n

Virginia, ngày 6-6-2008